



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 19 april 2016

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 47.216/II/PF
[...]

[...]

Mijnheer de Gedelegeerd Bestuurder,

Ter zitting van 15 april 2016 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend door de heer [...] tegen het postkantoor van Sint-Martens-Voeren na te hebben vastgesteld dat dit geen gebruik maakt van de Franse versie van de straatnamen op de rode postbussen.

Wij ondervroegen bpost op 1 december 2015 en op 28 januari 2016 werd ons het volgende geantwoord (vertaling):

"Ik heb uw brief van 1 december 2015 aangaande de aanduiding op sommige rode postbussen goed ontvangen.

Een dergelijk bericht dient inderdaad te worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek. In een taalgrensgemeente dient dergelijk bericht wel degelijk in het Nederlands en het Frans te zijn gesteld.

Bijgevolg zullen de aanduidingen op de rode postbussen tijdens de volgende vernieuwing, welke voorzien is in juli 2016, worden aangepast."

Postkantoren zijn plaatselijke diensten in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

In casu voorziet artikel 11, § 2, derde lid, van de SWT dat in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans worden gesteld.

Volgens de rechtspraak van de VCT worden de teksten tegelijkertijd en integraal in het Nederlands en het Frans voorgesteld, waarbij telkens voorrang wordt verleend aan de taal van het gebied, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

De VCT is dan ook van mening dat de berichten en mededelingen voor het publiek in de

taalgrensgemeenten tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans moeten worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige taalgebied. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.¹

Bijgevolg dienen de straatnamen op de rode postbussen in het Nederlands en het Frans voor te komen met voorrang voor het Nederlands.

De VCT is van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Zij neemt er nota van dat de aanduidingen op de rode postbussen zullen worden aangepast tijdens de volgende vernieuwing die voorzien is in juli 2016.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]

¹ Avies 41.091 van 30 april 2010: aangaande de straatnaamborden te Voeren, dient hieruit echter niet te worden afgeleid dat dit qua presentatie identiek of op strikte voet van gelijkheid dient te gebeuren. In tegenstelling tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waar beide landstalen per definitie op voet van gelijkheid staan, behoren de taalgrensgemeenten tot het eentalige Nederlandse of Franse taalgebied, waar voor bepaalde gemeenten bijzondere regelingen zijn vastgesteld die van de algemene geldende regeling afwijken. Dit betekent alleszins dat in een eentalig gebied die bijzondere regelingen er niet mogen toe leiden dat de taal van het gebied de voorrang zou verliezen, maar het betekent ook dat die bijzondere regelingen er niet mogen op neerkomen dat de twee talen in alle opzichten worden gelijkgesteld. Zodanige gelijkstelling is het kenmerk van een tweetalig taalstatuut. Dergelijk tweetalig stelsel bestaat in België alleen in het enige tweetalige taalgebied, zijnde Brussel-Hoofdstad.